

3

4

6

6

1962 г.

3





Сказание о Даханало

Кабардинское народное предание



Художники
А. Винокуров и И. Шварцман



**Говорит сказанье нартов:
„Кто красивей всех красавиц?
Красотою славясь дивной,
Всех красивей — Даханаго.**

**Нету равной Даханаго.
Светозарна дни и ночи.
Ей сродни весною солнце
И луна во тьме осенней“.**



**Говорит сказанье нартов:
„Кто отважней всех отважных?
Витязей затмив отвагой,
Всех отважней – Даханаго,**

**Всадник доблестный в походе.
Кто девицу в нём признает?
Серебрится грудь кольчугой,
Всадником скакун гордится.**



**На море — непобедима,
На земле — неукротима,
Как стрела неотвратима
В битве грозной Даханаго“.**

**Говорит сказанье нартов,
Что деянья Даханаго —
Обездоленным на благо,
Что она — людское Счастье.**



**Здесь, в стране могучих нартов,
Выше туч её твердыня
На вершине горной, льдистой,
Над скалистой чёрной бездной.**

**Неприступны гор отроги, —
Не найти дороги к Счастью.
Нет в её обитель входа,
Нет и выхода оттуда...**



**Дни и ночи к Даханаго
Жадно витязи стремились:**

**Каждый жаждал дивной власти,
Счастьем завладеть пытаюсь.**



**Ясновидица, их алчность
Разгадала Даханаго,
Распознала властолюбцев,
Себялюбцев силу злую.**

**И, когда пройдя преграды,
Доходили до твердыни, —
Их она копьем сражала
И стрелой пронзала меткой.**



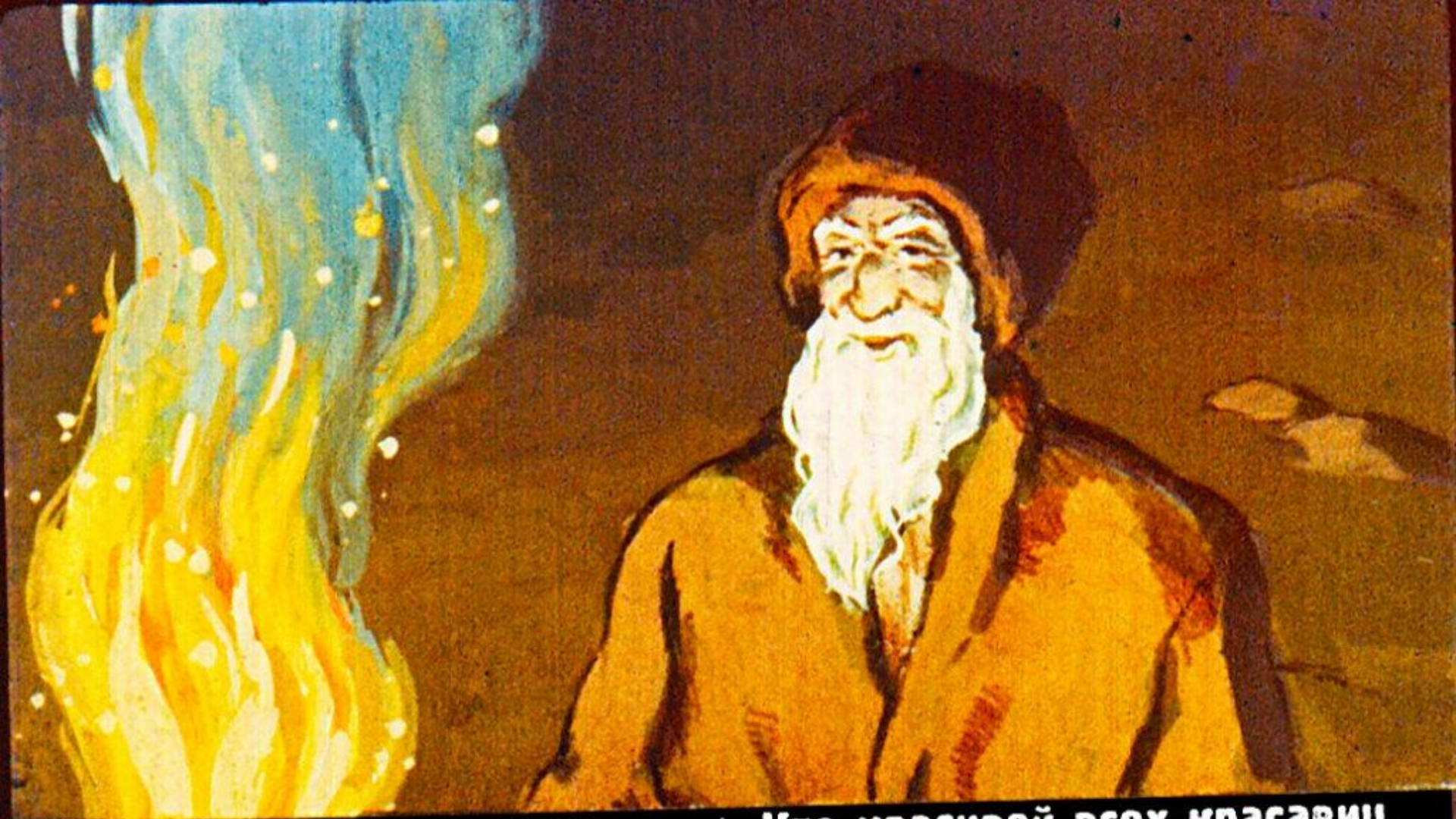
**„Той вершины девяносто
Девять витязей достигли:**

**Все погибли на жестоком
Поединке с Даханаго...“**



**...Так рассказывая, нарты
Вкруг огня сидели. К старцам
Тут пастух-табунщик нартский —
Юный Япанес — подходит.**

**„Пусть огонь ваш не угаснет“, —
Он слова приветя молвил,
Старцам низко поклонился
И спросил: „О чём беседа?“**



**Усмехаясь, нарт ответил:
„Говорим о Даханаго,**

**Люди Счастьем Недоступным
Называют Даханаго.**

**Кто красивей всех красавиц,
Кто отважней всех на свете,**



**Звери сторожат тропу к ней,
Охраняют великаны...**

**Девяносто девять храбрых
Витязей сразила дева,**

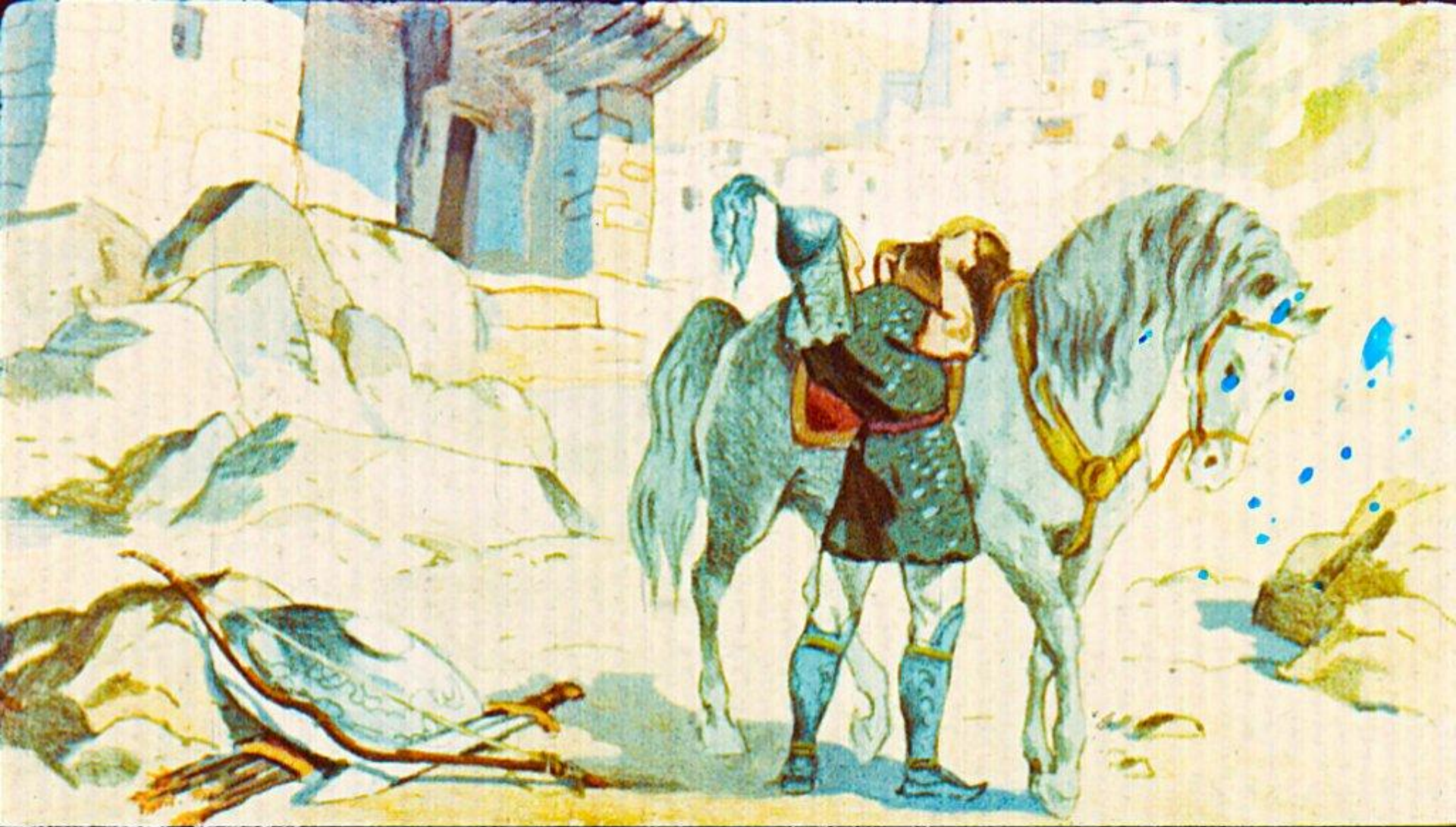
Не хватает счётом до ста.

Ты – сражённый – станешь сотым“.



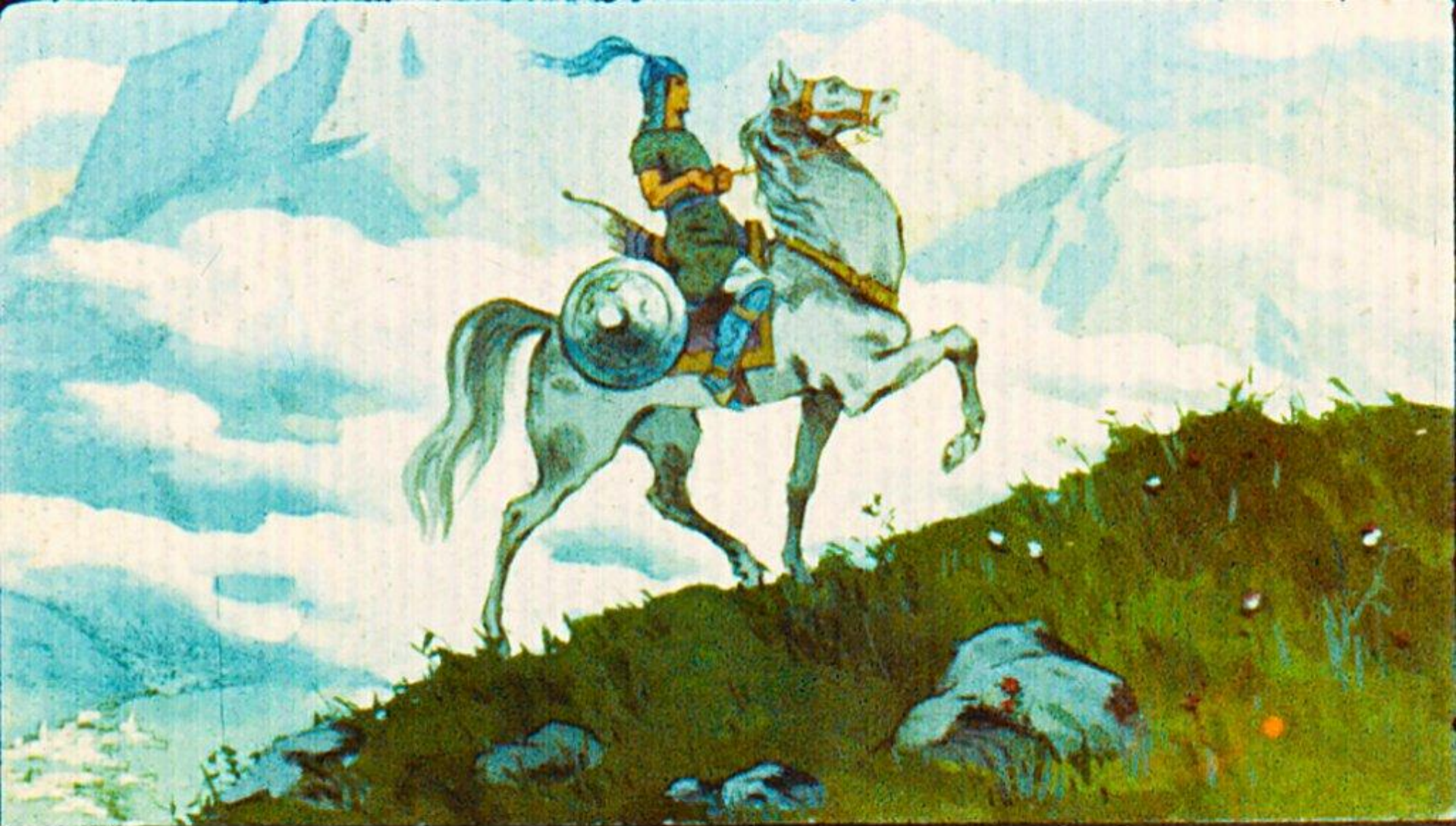
**И сказал пастух в обиде:
„Нарты! Я узнаю правду:
Разыщу я Счастье, если
Счастья на земле обитель.**

**Докажу свою отвагу;
Если я в бою не сгину, —
Покорю я Даханаго,
Приведу её в долину“.**



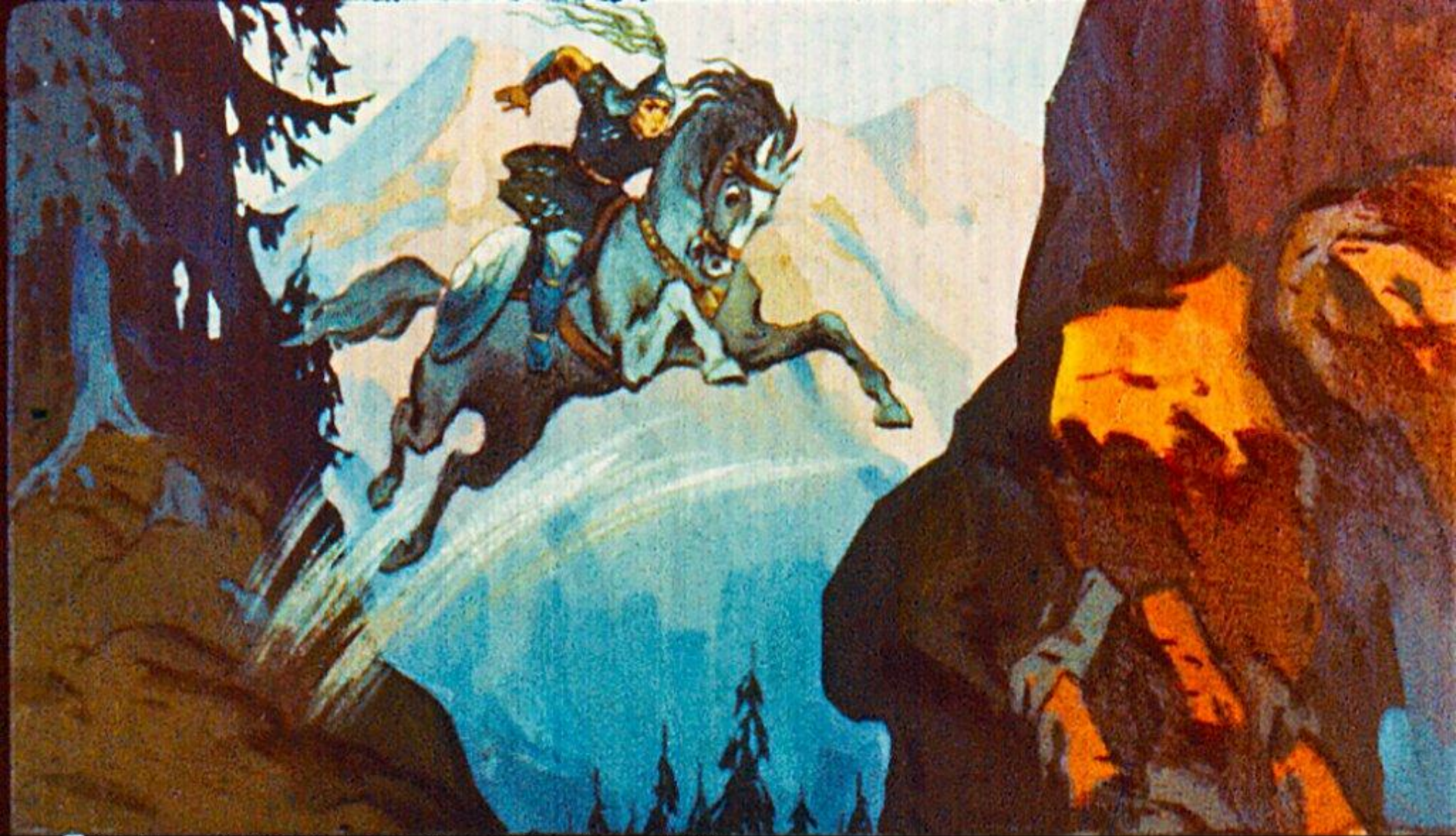
**Больше не сказал ни слова.
Сборы в дальний путь недолги:
Он берёт свой меч булатный,
Лук с тугою тетивою,**

**Стрелы острые в колчане,
Серого коня седлает,
И, надев на грудь кольчугу,
Он пустился в путь-дорогу.**



**...Едет всадник, сна не зная,
Сна не зная и покоя.**

**Скакуна опережая,
Мысль стремится к Даханого,
К той, что днём, как солнце, светит,
Кто для всех бездольных — Счастье.**



**Даль туманы застилают,
Чёрные зияют бездны,
С гор наперерез — потоки,
За горами — лес высокий.**

**Япанесу нет преграды:
Скачет конь по горным склонам,
Над горой взлетает птицей,
Мчится в дебрях буреломом.**



**К ночи он у горной речки
На привал стал; из огнива**

**Огоньку добыл, и пламя
Над костром запылало.**



**Вдруг из-за утёса вышел
Ни разбойник, ни охотник,
А старик в оленьей шкуре,
Брови, словно сыч, нахмутив.**

**Крикнул Япанес: „Прохожий,
На земле ищу я Счастье.
Как найти мне Даханаго?
Где пути к ней? Дай совет мне“.**



**Посмотрел старик зловеще,
Погрозил рукой костлявой:
„Я — хранитель Даханаго.
Сторожу я дни и ночи
К ней тропу-дорогу в крепость.**

**Здесь — владенья Даханаго.
Нет от стрел моих спасенья.
Кто пришёл на эту землю, —
Тот нашёл себе погибель“.**



**На лету стрелу слепую
Япанес поймал и тут же
С лука своего направил
В грудь косматую.**

**И рухнул
Словно сухостой под бурей
Злой старик в оленьей шкуре...**



**Мертвеца во тьме покинув
И на меч свой опираясь,
Япанес пошёл лощиной,
На вершину пробираясь.**

**Путь чем дальше, тем труднее:
Лес дремучий по ущелью,
А в лесу дремучем — лютей
Зверь рысучий, гад ползучий;**



Окружала волчья стая,
Змеи в зарослях шипели,

Львы рычали, кралась тигры,
Каждый шаг подстерегая.



**Мало стрел у Япанеса.
Стал к скале, обороняясь.**

**Бьёт зверей, бросая глыбы,
И мечом сечёт без счёта.**



**„Мать-земля! Людское Счастье
Я ищу. Дай сыну силу!“**

**Лишь сказал — и ощутил он
В жилах силу исполина.**



**Меч — как молния во мраке.
Всех зверей побил отважный**

**И, на меч свой опираясь,
Из лощины страшной вышел...**



**Перед новым перевалом
На ночлег остановился.**

**Был ему подстилкой камень,
Снег — пуховым покрывалом...**



**Поутру, заиндевелый,
Над горами встретил солнце
И, с горы сойдя в долину,**

**Подошёл к реке широкой,
Брод нашёл он...**



**Вдруг навстречу,
Человечий запах чую,
Над горой дракон поднялся,
Охранитель Даханаго.**

**Япанес не взвидел света:
Чешуёй-бронёй гремящий,
Пасть над ним разинул ящер.**



**„Мать-земля! Людское Счастье
Я ищу. Дай сыну силу!“**

**Лишь сказал — и ощутил он
В жилах силу исполина.**



**Мигом выхватил из ножен
Нож свой острый, двусторонний,
Подскочил — и в пасть драконью
Нож всадил... И, поражённый,
Стих дракон с раскрытой пастью...**



**Япанес, не медля, бродом
Переправясь чрез стремнину,
Поспешил к твердыне Счастья.**



**К ночи он достиг вершины
И прилѣг на льдистый камень,
До рассвета не смыкая
Глаз над крутизною мгlistой.**



**...Вот зажгло зарёй полнеба.
И сожгло ночную тучу.
И вдали взошло на кручу
Раскрасневшееся солнце.**

**В тот же миг на горный гребень,
Солице в небе затмевая,
На коне своём, сияя,
Выехала Даханаго.**



**„Вот оно — людское Счастье,
Что давно, не внемля людям,
Позабыло землю нартов.**

**Нет возврата мне без Счастья,
Нет возврата!“...**



**И увидел
Япанес: как белый облак,
Конь летел к нему крылатый.
Подлетел и стал бок о бок**

**И сурово молвил речью
Человечьей: „За тобою
Прислан я от Даханаго.
Скоро бой, — готовься к бою“.**



**Япанес взглянул на солнце,
Подтянул коню подпругу**

**И, одет в броню-кольчугу,
Сел в седло, готовый к бою.**

**А к нему уже навстречу
Гнал коня красавец-витязь.**



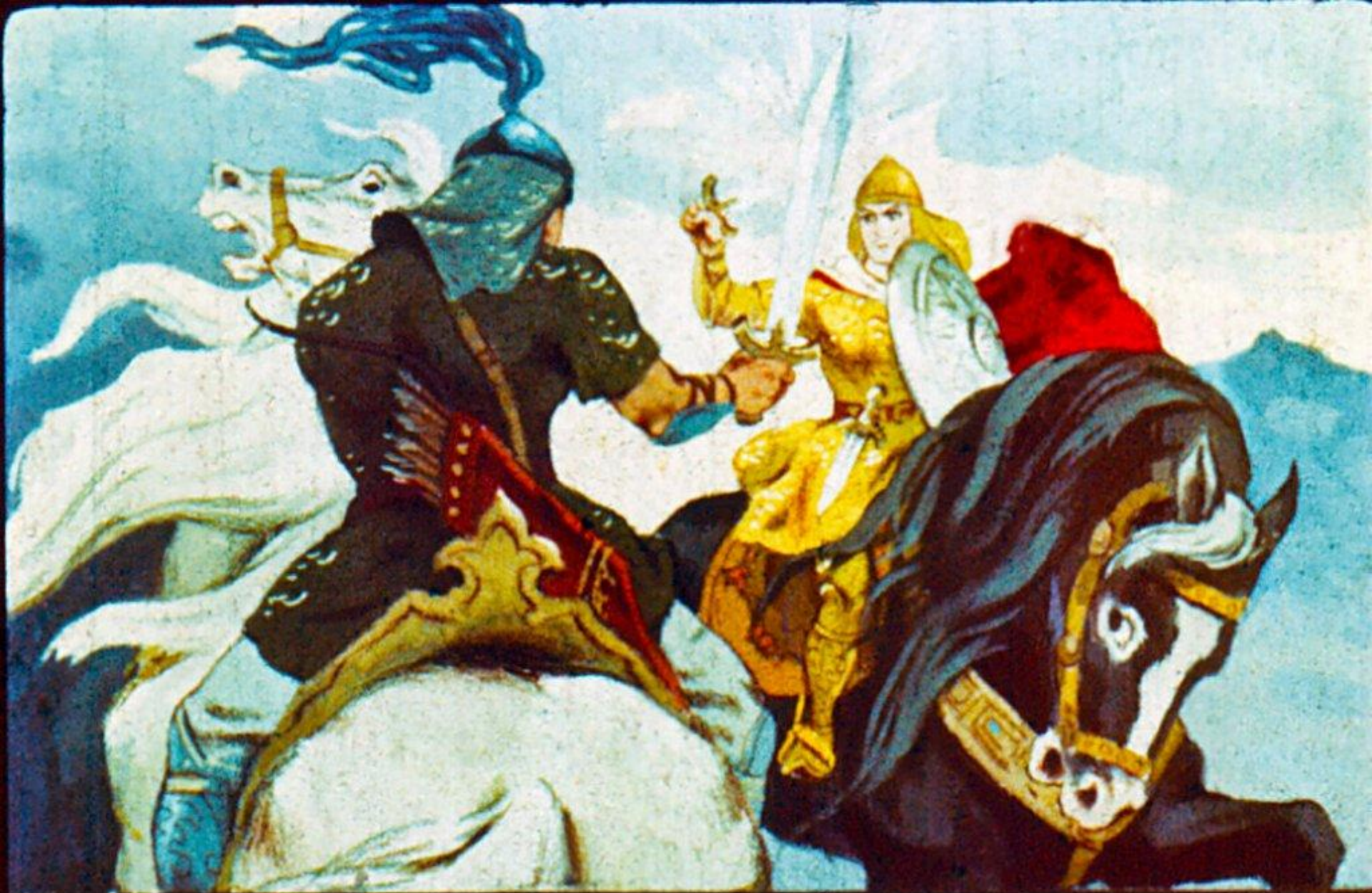
То взлетали в поднебесье
Бурей на конях крылатых, —

Гром гремел тогда в лазури
От ударов их булатных, —



**То взлетали в поднебесье
Бурей на конях крылатых, —**

**Гром гремел тогда в лазури
От ударов их булатных, —**



То спускались вновь на землю,
Расходились и сходились,

В доблести друг другу, в силе,
В ловкости не уступая.



**Снова в яростном разгоне
Сшиблись кони, огрызаясь.**

**Кони вздыбились и разом
Наземь сбросили отважных.**



**Навзничь пал красавец-витязь,
С головы шишак свалился;**

**Золотая, расплетаясь,
Выпала коса густая...**



**„Даханаго! Даханаго! —
Нарт воскликнул изумлённый, —
Я — пастух из рода нартов,
Я искал тебя повсюду.**

**Даханаго, наше Счастье,
Даханаго, всех надежда.
Прекрати борьбу со мною:
Не себе искал я Счастье, —
Для людей искал я Счастье.**



**Одинок, но поединок
Не один я вёл с тобою:
Все, кто страдают там, в долинах,
Все незримо здесь со мною.**

**Возвращу я людям Счастье.
Ты в руках моих почувешь
Силу рук неодолимых,
Мужество неисчислимых“...**



**И сияющие руки
Протянула Даханаго:
„Я ждала тебя, я знала:
Ты придёшь, Искатель Счастья.**

**На земле, на небе — всюду
Ты мне равен в силе, воин.
Только тот достоин Счастья,
Кто добудет Счастье людям“.**



**Так сказала Даханаго.
Солнце ярко засияло,**

**Скрылись тучи, — и запели
Птицы над землёй цветущей.**



**...Япанес и Даханаго
Вместе едут.**



**Старики и молодые
В честь их поднимают чаши.**

**На пути их многоводны
Стали реки и озёра,**

**Нивы тучны, плодородны
И леса обильны дичью.**



**Песнопенье не смолкало,
Ликовало всё селенье...**

**С той поры не покидало
Землю славных нартов Счастье.**

К о н е ц

Перевод с кабардинского С. Обрадовича

Консультант С. Андреев-Кривич

Редактор Е. Кавтиашвили

Художественный редактор А. Морозов

Д-291-57

Производство студии „Диафильм“, 1957 г.

Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Источники:

- <http://diafilmy.su/5267-skazanie-o-dahanago.html>
- <https://vk.com/audios161314397?q=кабардинская%20мелодия>